

Những điều hữu ích nên biết ! (知って得する !)

Tiền thuế và sinh hoạt hàng ngày

毎日の生活と税金

2024年度版 [ベトナム語]

[Tiếng Việt]



©群馬県 ぐんまちゃん

Thuế tại Nhật Bản được phân ra thành “thuế quốc gia”, “thuế tỉnh”, “thuế địa phương”. Từng loại thuế sẽ được sử dụng cho nhiều mục đích công khác nhau như: giáo dục học đường cho trẻ em, trị liệu tại bệnh viện, các công trình công cộng (đường xá, công viên, dịch vụ cấp/ thoát nước, cứu hỏa/ cấp cứu, xử lý rác thải từ các cơ sở kinh doanh, các hộ gia đình). Để có thể duy trì việc cung cấp những dịch vụ công này, những người dân sinh sống tại Nhật Bản, cùng với việc được hưởng những tiện ích, việc **nộp thuế cũng là nghĩa vụ**. Hãy tuân thủ việc nộp thuế đúng thời hạn!

日本の税金には、「国税」、「県税」、「市町村税」があります。それぞれの税金は、子どもへの学校教育、病院での治療、道路・公園・上下水道などの利用、消防署の消火・救急活動、家庭や会社などから出るゴミの処理、など様々な公共サービスに使われています。こうした公共サービスの提供を維持するため、日本に住む人には公共サービスを受ける権利とともに**納税の義務**が課されています。必ず納期限までに税金を納めましょう。

(Tham khảo) Thông tin về thuế dành cho người nước ngoài→



(参考)外国人のための税金情報→



I Các loại thuế

I 税金の種類

1 Thuế được tính dựa theo thu nhập từ lao động

1 働いて得た所得にかかる税金

● Thuế thu nhập 【thuế quốc gia】

● 所得税【国税】

- Người có thu nhập tại Nhật, bất kể quốc tịch nào, đều phải nộp thuế thu nhập. Thuế thu nhập được tính dựa trên tiền thuế thu nhập cá nhân, và được tính trong thời gian 1 năm đối với tổng tất cả các thu nhập trong nước.
- Để biết thêm thông tin chi tiết, xin vui lòng liên hệ tới sở thuế tại nơi sinh sống để được giải đáp.

- 日本で所得がある人は、国籍にかかわらず所得税を納める必要があります。所得税は、個人の所得に対してかかる税金で、1年間のすべての国内所得に課税されるものです。
- 詳しくは、住んでいるところを担当する税務署にお問い合わせください。

● Thuế cư trú tỉnh · thuế cư trú địa phương 【thuế tỉnh · thuế địa phương】

● 県民税 · 市町村民税【県税 · 市町村税】

- Người cư trú tại Nhật, bất kể quốc tịch nào, đều cần phải nộp thuế cư trú tỉnh/ thuế cư trú địa phương. Cũng như thuế thu nhập, thuế cư trú được tính dựa theo thu nhập của cá nhân, được tính dựa theo thu nhập của năm trước và được chia ra để nộp vào năm kế tiếp. Thuế được tính tại thời điểm sinh sống tại địa phương từ ngày 1 tháng 1 năm đó.
- Tùy theo từng địa phương quy định, vào khoảng tháng 6, giấy thông báo sẽ được gửi tới người có nghĩa vụ nộp thuế. Số tiền thuế của 1 năm sẽ được chia ra thành nhiều lần để nộp. Ngoài ra, đối với trường hợp là người đang đi làm tại công ty,..v.v., tiền thuế sẽ được chia ra thành 12 lần từ tháng 6 đến tháng 5 năm sau, sẽ được trừ trực tiếp vào tiền lương và phía công ty tổng hợp lại để nộp (trường hợp không được tự động trừ trực tiếp vào tiền lương, người có nghĩa vụ nộp thuế sẽ phải tự nộp).
- Để biết thêm thông tin chi tiết, xin vui lòng liên hệ tới cơ quan hành chính địa phương hoặc văn phòng thuế hành chính của tỉnh tại nơi sinh sống để được giải đáp.

- 日本に住んでいる人は、国籍にかかわらず県民税 · 市町村民税を納める必要があります。所得税と同様に、個人の所得に対してかかる税金で、前年の所得に応じて翌年に分けて納める税金です。その年の1月1日に住んでいた市町村で課税されます。
- 居住している市町村により異なりますが、6月頃に納税通知書が納税者に届きます。1年間の納税額を複数の納期に分けて納めます。また、会社などで働いている人の場合は、6月から翌年5月までの12回に分けて、給料から差し引かれ、会社などがまとめて納めます (会社などが給料から差し引かない場合は、本人が納めます)。
- 詳しくは、住んでいるところを担当する市町村役場及び行政県税事務所にお問い合わせください。

● Hãy kê khai thuế

- Đối với đối tượng tự kinh doanh, v.v..., cần phải tính thu nhập của 1 năm và tiền thuế thu nhập tương ứng thu nhập đó. Sau đó, nộp kê khai thuế, đồng thời, nộp thuế thu nhập tại sở thuế vụ tại nơi sinh sống.
- Thời điểm kê khai thuế là từ ngày 16 tháng 2 đến 15 tháng 3 của năm tiếp theo. Trường hợp tiền thuế đã đóng vượt mức thực tế sẽ được hoàn trả. Hãy đừng quên kê khai và nộp thuế trước kỳ hạn nộp thuế nhé!
- Để biết thêm thông tin chi tiết, xin vui lòng liên hệ tới sở thuế gần nhất tại nơi sinh sống để được giải đáp.

●確定申告をしましょう

- 事業をしている人などは、1年間の所得とそれにかかる所得税を計算して、住んでいるところを担当する税務署へ確定申告書を提出する必要があります。その際に、一緒に所得税も納めます。
- 申告期間は翌年の2月16日から3月15日までです。税金を納め過ぎた場合は還付されることがあります。納期限までに忘れずに申告・納税をしましょう。
- 詳しくは、住んでいるところを担当する税務署にお問い合わせください。

2 Thuế gia nhập bảo hiểm y tế

● Thuế bảo hiểm y tế quốc dân 【thuế nộp cho địa phương (thành phố/ phường/ thôn)】

- Tại Nhật Bản, tất cả mọi người đều phải có nghĩa vụ tham gia bảo hiểm y tế công. Người không tham gia loại bảo hiểm như bảo hiểm của nhân viên công ty, cần phải có nghĩa vụ tham gia bảo hiểm y tế quốc dân được điều hành bởi chính quyền địa phương nơi sinh sống.
- Thuế bảo hiểm y tế quốc dân là thuế được đóng bởi người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân, nhằm chia sẻ 1 phần gánh nặng chi phí y tế.
- Để biết thêm thông tin chi tiết, xin vui lòng liên hệ tới cơ quan hành chính địa phương tại nơi sinh sống để được giải đáp.

2 医療保険への加入にかかる税金

●国民健康保険税【市町村税】

- 日本では、すべての人が公的な医療保険に加入しなければなりません。会社員が加入する健康保険などに加入しない人は、市町村が運営する国民健康保険に加入します。
- 国民健康保険税は、国民健康保険に加入している人が医療費の一部を負担し合うために納める税金です。
- 詳しくは、住んでいるところの市町村役場にお問い合わせください。

3 Thuế bất động sản (đất, nhà ở)

● Thuế sở hữu bất động sản 【thuế tỉnh】 ・ Thuế tài sản cố định 【thuế địa phương】

- Người sở hữu bất động sản (đất・nhà) đều phải có nghĩa vụ nộp thuế sở hữu bất động sản. Ngoài ra, người sở hữu tài sản cố định (đất・nhà・tài sản khấu hao) được tính từ thời điểm ngày 1 tháng 1 hằng năm cũng phải có nghĩa vụ nộp thuế tài sản cố định.
- Đối với thuế sở hữu bất động sản, vui lòng liên hệ tới văn phòng thuế hành chính tỉnh phụ trách tại khu vực nơi sinh sống. Với thuế tài sản cố định, vui lòng liên hệ tới cơ quan chính quyền địa phương – nơi quản lý tài sản cố định đó.

3 土地・家屋にかかる税金

●不動産取得税【県税】・固定資産税【市町村税】

- 不動産（土地・家屋）を取得した人は、不動産取得税を納める必要があります。また、毎年1月1日に固定資産（土地・家屋・償却資産）を持っている人は、固定資産税を納める必要があります。
- 不動産取得税については取得した不動産を担当地域としている行政県税事務所、固定資産税については固定資産のある市町村の役場にお問い合わせください。

4 Thuế xe ô tô loại thông thường, xe ô tô loại nhẹ

● Xe ô tô loại thông thường 【thuế tỉnh】 ・ xe ô tô loại nhẹ 【thuế địa phương】

- Người sở hữu xe ô tô tính từ thời điểm ngày 1 tháng 4 hằng năm, phải có nghĩa vụ nộp thuế xe ô tô: xe loại thông thường (loại xe có tổng lượng khí thải vượt 660cc) hoặc xe loại nhẹ (loại xe có tổng lượng khí thải không vượt quá 660cc, xe gắn máy, xe ô tô đặc thù loại nhỏ, xe hai bánh phân khối nhỏ).
- Trường hợp dù đã chuyển nhượng xe nhưng chưa thực hiện thủ tục liên quan đến đăng ký như chuyển đổi tên sở hữu hoặc thủ tục hủy xe, thuế xe ô tô vẫn sẽ được tính dưới tên của người được ghi trên giấy tờ đăng ký. Vì vậy, hãy đảm bảo thực hiện đầy đủ các thủ tục cần thiết!
- Về thời điểm gửi giấy thông báo nộp thuế và các loại hỏi – đáp, vui lòng tham khảo danh sách các địa chỉ liên hệ tại bảng dưới đây.

4 自動車・軽自動車にかかる税金

●自動車税【県税】・軽自動車税【市町村税】

- 毎年4月1日に自動車を持っている人は、自動車税（総排気量660cc超など）又は軽自動車税（総排気量660cc以下の自動車、原動機付自転車、小型特殊自動車及び二輪の小型自動車）を納める必要があります。
- 車を手放しても、名義変更又は廃車といった登録に関する手続きをしない限り、名義人に対して自動車税又は軽自動車税がかかります。必ず手続きをしてください。
- 納税通知書が届く時期及び各種問い合わせ先は次の表のとおりです。

※上記「自動車税」及び「軽自動車税」は、それぞれ「自動車税（種別割）」、「軽自動車税（種別割）」のことを言います。

※ “Thuế xe ô tô loại thông thường” và “thuế xe ô tô loại nhẹ” được nhắc đến ở đây là “thuế xe ô tô loại thông thường (theo chủng loại)” và “thuế xe ô tô loại nhẹ (theo chủng loại)”

Loại xe ô tô 自動車の種類	Thời điểm giấy thông báo nộp thuế được gửi tới 納税通知書が届く時期	Liên hệ hỏi – đáp liên quan đến thuế 税金に関する問い合わせ先	Liên hệ hỏi – đáp liên quan đến thủ tục đăng ký 登録に関する問い合わせ先
Xe ô tô loại thông thường 普通自動車	Tháng 5 5月	Các văn phòng thuế hành chính tỉnh, văn phòng thuế xe ô tô 各行政県税事務所、自動車税事務所	Chi cục vận tải tỉnh Gunma 群馬運輸支局 TEL:050-5540-2021
Xe ô tô loại nhẹ 軽自動車	Tháng 4 hoặc tháng 5 4月又は5月	Các cơ quan chính quyền địa phương 各市町村役場	Hiệp hội kiểm định xe hạng nhẹ 軽自動車検査協会 TEL:050-3816-3109
Xe gắn máy Xe ô tô đặc thù loại nhỏ 原動機付自転車 小型特殊自動車	Tháng 4 hoặc tháng 5 4月又は5月	Các cơ quan chính quyền địa phương 各市町村役場	Các cơ quan chính quyền địa phương 各市町村役場
Xe mô tô 2 bánh phân khối nhỏ (trên 125cc đến dưới 250cc) 二輪の軽自動車 (125cc超250cc以下)	Tháng 4 hoặc tháng 5 4月又は5月	Các cơ quan chính quyền địa phương 各市町村役場	Chi cục vận tải tỉnh Gunma 群馬運輸支局 TEL:050-5540-2021
Xe mô tô 2 bánh loại nhỏ (từ 250cc trở lên) 二輪の小型自動車 (250cc超)	Tháng 4 hoặc tháng 5 4月又は5月	Các cơ quan chính quyền địa phương 各市町村役場	Chi cục vận tải tỉnh Gunma 群馬運輸支局 TEL:050-5540-2021

II Chế độ giảm trừ của các loại thuế	II 各種税金の軽減制度
<ul style="list-style-type: none"> Đối với thuế sở hữu bất động sản (trường hợp đã mua nhà ở, v.v...), thuế xe ô tô loại thông thường/ thuế xe ô tô loại nhẹ (trường hợp là người khuyết tật, v.v...), nếu đáp ứng một số điều kiện nhất định sẽ có thể được giảm thuế. Đối với thuế sở hữu bất động sản, vui lòng liên hệ tới các văn phòng thuế hành chính tỉnh; đối với thuế xe ô tô loại thông thường, vui lòng liên hệ tới văn phòng thuế xe ô tô loại thông thường hoặc các văn phòng thuế hành chính tỉnh; đối với thuế xe ô tô loại nhẹ, vui lòng liên hệ tới các cơ quan chính quyền địa phương để được hỏi – đáp. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 不動産取得税（住宅を取得した場合など）、自動車税・軽自動車税（身体障害者など）については、一定の要件を満たせば、税額が軽減される場合があります。 ■ 不動産取得税については各行政県税事務所、自動車税については自動車税事務所又は各行政県税事務所、軽自動車税については各市町村役場にお問い合わせください。

III Một số điều cần lưu ý	III 大切なこと
<ul style="list-style-type: none"> Trường hợp thuế không được nộp theo đúng kỳ hạn hoặc có sai sót trong việc thực hiện khai báo thuế, ngoài khoản thuế quy định từ ban đầu cần phải đóng sẽ bị phát sinh khoản nộp chậm hoặc nộp bổ sung. ■ Các khoản thuế được quy định nộp 1 lần trước kỳ hạn. Tuy nhiên, có thể liên hệ để được tư vấn đối với trường hợp gặp khó khăn trong vấn đề nộp thuế. Xin lưu ý rằng, trường hợp không nộp thuế dù là bất kỳ lý do gì, những loại tài sản như tiền gửi tiết kiệm, tiền lương, xe ô tô, bất động sản, v.v... sẽ bị tịch thu. ■ Trường hợp về nước hoặc chuyển đổi nơi cư trú, sẽ có thể cần thực hiện một số thủ tục cần thiết. Hãy liên hệ tới các cơ quan liên quan để hoàn tất các thủ tục cần thiết đó. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 税金を納期限までに納めなかったり、誤った申告をししたりすると、本来の納める税額のほかに、延滞金（延滞税）や加算金（加算税）がかかります。 ■ 税金は納期限までに一括して納めることが決まっていますが、納めるのが困難な場合は、必ずご相談ください。どうしても納めていただけない場合は、預貯金や給料、自動車、不動産などの財産を差し押さえることとなりますので、ご注意ください。 ■ 出国や引っ越しをする場合は、手続きが必要な場合があります。必ず関係する問い合わせ先にご連絡ください。



【Địa chỉ liên hệ】



Các loại thuế quốc gia như thuế thu nhập, v.v..., vui lòng liên hệ tới sở thuế vụ khu vực đang sinh sống để hỏi – đáp.

Sở thuế vụ	Khu vực sinh sống (khu vực phụ trách)	Số điện thoại	Địa chỉ	Trang chủ
Isesaki Zeimusho 伊勢崎税務署	Isesaki-shi Tamamura-machi	0270-25-4045	〒372-8686 Isesaki-shi Kashima-cho 562-1	
Kiryu Zeimusho 桐生税務署	Kiryu-shi Midori-shi	0277-22-3121	〒376-8686 Kiryu-shi Suehiro-cho 13-5 Kiryu-chiho-Godochosha	
Tatebayashi Zeimusho 館林税務署	Ota-shi, Tatebayashi-shi, Itakura-machi, Meiwa-machi, Chiyoda-machi, Oizumi-machi, Ora-machi	0276-72-4373	〒374-8686 Tatebayashi-shi Naka-machi 11-12	

Các loại thuế tỉnh như thuế cư trú tỉnh, thuế sở hữu bất động sản, thuế xe ô tô loại thông thường, v.v..., vui lòng liên hệ tới các văn phòng thuế hành chính tỉnh khu vực đang sinh sống để hỏi – đáp.

Văn phòng thuế hành chính tỉnh	Khu vực sinh sống (khu vực phụ trách)	Số điện thoại	Địa chỉ	Trang chủ
Isesaki Gyosei Kenzei Jimusho 伊勢崎行政県税事務所	Isesaki-shi Tamamura-machi	0270-24-4350	〒372-0031 Isesaki-shi Imaizumi-cho 1-236	
Ota Gyosei Kenzei Jimusho 太田行政県税事務所	Ota-shi	0276-31-3261	〒373-8508 Ota-shi Nishihon-cho 60-27	
Kiryu Gyosei Kenzei Jimusho 桐生行政県税事務所	Kiryu-shi Midori-shi	0277-53-2113	〒376-0011 Kiryu-shi Aioi-cho 2-331	
Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho 館林行政県税事務所	Tatebayashi-shi, Itakura-machi, Meiwa-machi, Chiyoda-machi, Oizumi-machi, Ora-machi	0276-72-4461	〒374-8686 Tatebayashi-shi Naka-machi 11-10	
Jidoshazei Jimusho 自動車税事務所		027-263-4343	〒371-8507 Maebashi-shi Kamiizumi-machi 397-5	

Các loại thuế địa phương như thuế cư trú địa phương, thuế bảo hiểm y tế quốc dân, thuế tài sản cố định, thuế xe ô tô loại nhẹ, v.v..., vui lòng liên hệ tới các cơ quan chính quyền địa phương khu vực đang sinh sống để hỏi – đáp.

Cơ quan hành chính địa phương (thành phố/ phường/ thôn)	Khu vực sinh sống (khu vực phụ trách)	Số điện thoại	Địa chỉ	Trang chủ
Kiryu Shiyakusho 桐生市役所	Kiryu-shi	0277-46-1111	〒376-8501 Kiryu-shi Orihime-cho 1-1	
Isesaki Shiyakusho 伊勢崎市役所	Isesaki-shi	0270-24-5111	〒372-8501 Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410	
Ota Shiyakusho 太田市役所	Ota-shi	0276-47-1111	〒373-8718 Ota-shi Hama-cho2-35	
Tatebayashi Shiyakusho 館林市役所	Tatebayashi-shi	0276-72-4111	〒374-8501 Tatebayashi-shi Shiro-machi 1-1	
Midori Shiyakusho みどり市役所	Midori-shi	0277-76-2111	〒379-2395 Midori-shi Kasakake-cho Shika 2952	
Tamamura Machiyakuba 玉村町役場	Tamamura-machi	0270-65-2511	〒370-1192 Sawa-gun Tamamura-machi Shimoshinden 201	
Itakura Machiyakuba 板倉町役場	Itakura-machi	0276-82-1111	〒374-0192 Ora-gun Itakura-machi Itakura 2682-1	
Meiwa Machiyakuba 明和町役場	Meiwa-machi	0276-84-3111	〒370-0795 Ora-gun Meiwa-machi Niisato 250-1	
Chiyoda Machiyakuba 千代田町役場	Chiyoda-machi	0276-86-2111	〒370-0598 Ora-gun Chiyoda-machi Akaiwa 1895-1	
Oizumi Machiyakuba 大泉町役場	Oizumi-machi	0276-63-3111	〒370-0595 Ora-gun Oizumi-machi Hinode 55-1	
Ora Machiyakuba 邑楽町役場	Ora-machi	0276-88-5511	〒370-0692 Ora-gun Ora-machi Nakano 2570-1	